

Andrea Gabrieli

Sacrae Cantiones

(1565)

Verlag C. Hofius

CH201305

Inhalt	3
Widmung	4
1. Laudate Dominus omnes gentes.....	5
2. Domine, Dominus noster (Prima Pars).....	9
3. Minuisti eum paulo minus (Secunda Pars).....	14
4. Deus noster refugium et virtus (Prima Pars).....	18
5. Fluminis impetus laetificat (Secunda Pars).....	21
6. Levavi oculos meos in montes (Prima Pars).....	25
7. Ecce non dormitabit (Secunda Pars).....	30
8. Per diem sol non uret te (Tertia Pars).....	32
9. Verba mea auribus percipe (Prima Pars).....	36
10. Mane astabo tibi (Secunda Pars).....	40
11. Cantate Domino canticum novum (Prima Pars).....	44
12. Annuntiate inter gentes (Secunda Pars).....	47
13. Bonum est confiteri (Prima Pars).....	51
14. In dechachordo psalterio (Secunda Pars).....	54
15. Domine quid multiplicati sunt (Prima Pars).....	57
16. Ego dormivi et soporatus sum (Secunda Pars).....	61
17. Libera me Domine de viis inferni.....	66
18. Spiritus meus attenuabitur (Prima Pars).....	70
19. Libera me Domine et pone me (Secunda Pars).....	74
20. Heu mihi, Domine.....	78
21. Sic Deus dilexit mundum.....	82
22. Sancta et immaculata.....	87
23. O sacrum convivium.....	91
24. O lux beata trinitas.....	95
25. Exaudi Deus orationem meam (Prima Pars).....	100
26. Cor meum conturbatum est (Secunda Pars).....	104
27. Pater peccavi in caelum (Prima Pars).....	108
28. Quanti mercenarii (Secunda Pars).....	111
29. Beata es Maria.....	116
30. Voce mea ad Dominum clamavi (Prima Pars).....	120
31. In die tribulationis meae (Secunda Pars).....	124
32. Quare fremuerunt gentes (Prima Pars).....	128
33. Qui habitat in caelis (Secunda Pars).....	132
34. Ave sanctissima Maria.....	137
35. Confiteor tibi Domine.....	142
36. Laetare Jerusalem.....	147
37. O Rex gloriae, Domine virtutum.....	151
Editionsbericht	155

1. Laudate Dominum omnes gentes

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Laudate Dominum omnes gentes;
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in aeternum.
(Psalm 117 *)

Lobet den Herrn, alle Heiden;
preist ihn, alle Völker.
Denn seine Gnade und Wahrheit
waltet über uns in Ewigkeit.

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

Lau - da - te Do - mi -

Lau - da - te Do - mi - num om - - - - nes gen - tes, lau - da - te do -

Lau - da - te Do - - mi - num om - - - - nes gen - -

Lau -

7

num om - - - - nes gen - - - - tes, lau - da - te

- - mi - num om - nes gen - tes, lau - da - te Do -

Lau - da - te Do - mi - num om - - - - nes

tes, lau - da - te Do - - mi - nus om - - - - nes

da - te Do - - mi - num om - - - - nes gen - - tes,

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 116;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

2. Domine, Dominus noster

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Prima Pars

Domine, Dominus noster,
quam admirabile est nomen tuum in universa terra:
Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.
Ex ore infantium et lactentium
perfecisti laudem propter inimicos tuos,
ut destruas inimicum et ultorem.
Quoniam videbo caelos tuos, opera digitorum tuorum:
Lunam et stellas quae tu fundasti:
Quid est homo quod memor es eius,
aut filius hominis,
quoniam visitas eum?
(Psalm 8, 1-4)

Herr, unser Herrscher,
wie herrlich ist dein Name in allen Landen,
da man dir danket im Himmel!
Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge
hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen,
dass du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.
Denn ich werde sehen die Himmel, deiner Finger Werk,
den Mond und die Sterne, die du bereitest.
Was ist der Mensch, dass du sein gedenkest;
und des Menschen Kind,
dass du dich sein annimmst?

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus, Altus, Quintus, Tenor, and Bassus. The lyrics are: Do - mi - ne, Do - - mi - nus no - ster, quam

Musical score for the second system, featuring five vocal parts. The lyrics are: ad - mi - ra - - - bi - le est no - men tu - um in u - ni - ver - sa ter - ra: Quo -
quam ad - mi - ra - bi - le est no - men tu - um in u - ni - ver - sa ter - - - - ra:
ad - mi - ra - bi - le est no - men tu - um in u - ni - ver - sa ter - ra:
— ad - mi - ra - bi - le est no - men tu - um in u - ni - ver - sa ter - ra:
ad - mi - ra - - - bi - le est no - men tu - um in u - ni - ver - sa ter - ra:

3. Minuisti eum paulo minus

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Minuisti eum paulo minus ab angelis,
gloria et honore coronasti eum,
et constituisti eum super opera manuum tuarum.
Omnia subiecisti sub pedibus eius,
oves et boves universas insuper et pecora campi,
volucres caeli et pisces maris
qui per ambulant semitas maris.
Domine, Dominus noster,
quam admirabile est nomen tuum in universa terra.
(Psalm 8, 5-9)

Du wirst ihn lassen eine kleine Zeit von Gott verlassen sein.
Aber mit Ehren und Schmuck wirst du ihn krönen.
Du wirst ihn zum Herrn machen über deiner Hände Werk;
alles hast du unter seine Füße getan:
Schafe und Ochsen allzumal, dazu auch die wilden Tiere,
die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer
und was im Meer gehet.
Herr, unser Herrscher,
wie herrlich ist dein Name in allen Landen!

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

Mi - nu - i - sti e - um pau - lo mi - nus ab an - - ge - lis, glo - - ri - a et _

Mi - nu - i - sti e - um pau - lo mi - nus ab an - ge - lis, _____ glo -

Mi - nu - i - sti e - um pau - lo mi - nus ab an - - ge - lis, glo - ri -

Mi - nu - i - sti e - um pau - lo mi - nus ab an - ge - lis, _____ glo - ri -

Mi - nu - i - sti e - um pau - lo mi - nus ab an - ge - lis, _____ glo -

_ ho - no - re co - ro - na - sti e - um,

ri - a et _____ ho - no - re co - ro - na - sti e - - - - - um, et _

a et ho - no - - - - re co - ro - na - sti e - - - - um, et con -

a et _____ ho - no - re co - ro - na - sti e - um, et con -

- - ri - a et _____ ho - no - re, et con -

5. Fluminis impetus laetificat

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Fluminis impetus laetificat civitatem Dei:
sanctificavit tabernaculum suum altissimus.

Deus in medio eius, non commovebitur;
adjuvabit eam deus mane diluculo.

Conturbatae sunt gentes, et inclinata sunt regna:
dedit vocem suam, mota est terra.

Dominus virtutum nobiscum;
susceptor noster Deus Jacob.

(Psalm 46, 4-7 *)

Dennoch soll die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brunnlein,
da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind.

Gott ist bei ihr drinnen, darum wird sie fest bleiben;

Gott hilft ihr früh am Morgen.

Die Heiden müssen verzagen und die Königreiche fallen;
das Erdreich muß vergehen, wenn er sich hören läßt.

Der Herr Zebaoth ist mit uns;
der Gott Jakobs ist unser Schutz.

Cantus

Flu - - - - - mi - nis im - pe - tus, flu - - - - -

Altus

Flu - - - - - mi - nis, flu - - - - -

Quintus

Flu - - - - - mi - nis

Tenor

Flu - - - - - mi - nis im - pe - tus,

Bassus

Flu - - - - -

The first system of the musical score consists of five staves, each representing a different vocal part: Cantus (Soprano), Altus (Alto), Quintus (Tenor), Tenor (Tenor), and Bassus (Bass). The music is written in a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are distributed across the staves, with some words appearing on multiple staves. The lyrics for this system are: Cantus: Flu - - - - - mi - nis im - pe - tus, flu - - - - -; Altus: Flu - - - - - mi - nis, flu - - - - -; Quintus: Flu - - - - - mi - nis; Tenor: Flu - - - - - mi - nis im - pe - tus,; Bassus: Flu - - - - -.

- mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem

- mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem

im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem

im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem

- mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem

The second system of the musical score continues the vocal parts from the first system. It consists of five staves. The lyrics for this system are: Cantus: - mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem; Altus: - mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem; Quintus: im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem; Tenor: im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem; Bassus: - mi - nis im - pe - tus lae - ti - fi - cat, lae - ti - fi - cat ci - vi - ta - tem.

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 45;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

6. Levavi oculos meos in montes

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Prima Pars

Levavi oculos meos in montes,
unde veniet auxilium mihi.
Auxilium meum a Domino,
qui fecit cælum et terram.
Non det in commotionem pedem tuum,
neque dormitet qui custodit te.
(Psalm 121, 1-3 *)

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen
von welchen mir Hilfe kommt.
Meine Hilfe kommt von dem Herrn,
der Himmel und Erde gemacht hat.
Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen;
und der dich behütet schläft nicht.

Cantus
Le - va - vi o - - cu - los me - - os in

Altus
Le - - va - vi o - cu - los me - - - os in mon - tes,

Quintus
Le - - va -

Tenor
Le - va - vi o - - cu - los me - - os in mon - - - - - tes, -

Bassus
Le -

7
mon - tes, _____ le - va - vi o - cu - los me -

le - va - vi o - - cu - los me - - - - - os in mon - tes,

vi o - cu - los me - os, le - - va - vi o - cu - los

- - va - vi o - cu - los me - os in

- - va - vi o - cu - los me - os in mon - tes,

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 120;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

7. Ecce non dormitabit

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israel.
 Dominus custodit te;
 Dominus protectio tua super manum dexteram tuam.
 (Psalm 121, 4-5 *)

Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.
 Der Herr behütet dich;
 der Herr ist dein Schatten über deiner rechten Hand.

Cantus tacet

Altus
 Quintus
 Tenor
 Bassus

Ec - ce non dor - - mi - ta - bit ne - - que dor -
 Ec - - ce non dor - mi - ta - bit ne - que
 Ec - ce non dor - - mi - ta - bit ne - - que dor -
 Ec - ce non dor - - mi - ta - bit ne - que dor - -

- - mi - et qui cu - sto - dit I - sra - el,
 dor - mi - et qui cu - sto - dit I - sra - el, qui cu - sto - dit I - sra -
 - - mi - et qui cu - sto - dit I - sra - el, qui cu - sto - dit I - sra -
 - - mi - et qui cu - sto - dit I - sra - el.

qui cu - sto - dit I - sra - el.
 el, qui cu - sto - dit I - sra - el.
 el, qui cu - sto - dit I - sra - el. Do - mi - nus cu - sto - dit te,
 el, qui cu - sto - dit I - sra - el. Do - mi - nus cu - sto - dit

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 120;
 in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

8. Per diem sol non uret te

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Tertia Pars

Per diem sol non uret te,
neque luna per noctem.
Dominus custodit te ab omni malo;
custodiat animam tuam Dominus.
Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum,
ex hoc nunc et usque in sæculum.
(Psalm 121, 6-8 *)

Dass dich des Tages die Sonne nicht steche
noch der Mond des Nachts.
Der Herr behüte dich vor allem Übel,
er behüte deine Seele;
der Herr behüte deinen Ausgang und Eingang
von nun an bis in Ewigkeit.

Cantus
Per di - em sol non u - ret te, _____

Altus
Per di - - em sol non u - ret te, _____ per di - - em sol _____

Quintus
Per di - - em sol _____

Tenor
Per di - em sol non u - ret te, _____

Bassus
Per di - - em sol non u - - - ret te, _____

8
per di - - em sol non u - ret te, per di - - em sol non u -
_ non u - - - - ret te, non u - ret te, per di - em,
non u - ret te, per di - em sol non u - ret te, ne -
per di - em sol non u - ret te, per di - em sol non u -
per di - em sol non _____

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 120;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

9. Verba mea auribus percipe

Prima Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Verba mea auribus percipe, Domine;
intellige clamorem meum.
Intende voci orationis meae,
rex meus et Deus meus.
Quoniam ad te orabo, Domine:
mane exaudies vocem meam.
(Psalm 5, 2-4)

Herr, höre meine Worte,
merke auf meine Rede!
Vernimm mein Schreien,
mein König und mein Gott;
denn ich will vor dir beten. Herr,
frühe wollest du meine Stimme hören.

Cantus
Ver - ba me - a au - ri - bus per - ci - pe, Do - mi -

Altus
Ver - - ba me - a au - ri - bus per -

Quintus
Ver -

Tenor
Ver - ba me - a au - ri - bus per - ci - pe, Do - - - -

Bassus

ne, _____ ver - - ba me - a

- - ci - pe, Do - - - - mi - ne, ver - ba me - a au - ri - bus per - ci -

- - ba me - a au - ri - bus per - - ci - pe, Do - - - mi - ne,

- - mi - ne, ver - ba me - a au - ri - bus per - ci - pe, Do - - - -

Ver - ba me - a au - ri - bus per - ci - pe, Do - mi -

10. Mane astabo tibi

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Mane astabo tibi, et videbo
quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.
Neque habitabit juxta te malignus,
neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.
Odisti omnes qui operantur iniquitatem;
perdes omnes qui loquuntur mendacium.
(Psalm 5, 5-7)

Frühe will ich mich zu dir schicken und aufmerken.
Denn du bist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt;
wer böse ist, bleibt nicht vor dir.
Die Ruhmredigen bestehen nicht vor deinen Augen;
du bist feind allen Übeltätern.
Du bringst die Lügner um.

Cantus
Ma-ne a - sta-bo ti - - - - bi, ma -

Altus
Ma-ne a - sta - bo ti - bi, ma - ne a - sta - bo ti - - bi, ma -

Quintus
Ma - ne a - sta - bo ti - - - - bi, ma - ne a - sta -

Tenor
Ma - ne a - sta - bo ti - - - -

Bassus
Ma - ne a - sta -

8
ne a - sta - bo ti - bi, ma - ne a - sta - bo ti - bi, et vi - de -

ne a - sta - - bo ti - - bi, ma - ne a - sta - bo ti - - - - bi, et vi - de - bo -

bo ti - bi, ma - ne a - sta - bo ti - - bi, et vi - de - -

bi, ma - ne a - sta - bo ti - - - - bi, et vi - de - bo, et vi -

bo ti - - - bi, ma - ne a - sta - bo ti - - - bi, et vi - de - -

11. Cantate Domino canticum novum

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Prima Pars

Cantate Domino canticum novum;
cantate Domino omnis terra.
Cantate Domino, et benedicite nomini eius;
annuntiate de die in diem salutare eius.
(Psalm 96, 1-2 *)

Singet dem Herrn ein neues Lied;
singet dem Herrn alle Welt!
Singet dem Herrn und lobet seinen Namen;
verkündiget von Tag zu Tage sein Heil!

Cantus
Can - ta - te Do - mi - no can -

Altus
Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi -

Quintus
Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum,

Tenor
Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum

Bassus
Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te

-- ti - cum no - vum; can - ta - te Do - mi - no om - nis ter -

no can - ti - cum no - vum; can - ta - te Do - mi - no om - nis ter -

can - ti - cum no - vum; can - ta - te Do - mi - no om - nis ter - ra.

no - vum, can - ti - cum no - vum; can - ta - te Do - mi - no om - nis ter -

Do - mi - no can - ti - cum no - vum; can - ta - te Do - mi - no om - nis

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 95;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

12. Annuntiate inter gentes

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Annuntiate inter gentes gloriam eius;
in omnibus populis mirabilia eius.
Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis:
terribilis est super omnes deos.
(Psalm 96, 3-4 *)

Erzählet unter den Heiden seine Ehre,
unter allen Völkern seine Wunder.
Denn der Herr ist groß und hoch zu loben,
wunderbar über alle Götter.

Musical score for the first system, featuring five vocal parts: Cantus, Altus, Quintus, Tenor, and Bassus. The score is in a single system with five staves. The lyrics are: An - nun - ti - a - te in - ter gen - tes glo - ri - am. The Cantus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The Altus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note F#4, and a half note G4. The Quintus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The Tenor part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The Bassus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4.

Musical score for the second system, featuring five vocal parts: Cantus, Altus, Quintus, Tenor, and Bassus. The score is in a single system with five staves. The lyrics are: -- ri - am e - ius; glo - ri - am e - ius, an - nun - ti - a - te in - ter ius, glo - ri - am e - ius, an - nun - ti - a - te in - ter e - ius, e - ius, an - nun - ti - a - te in - ter gen - e - ius, an - nun - ti - a - te in - ter gen - . The Cantus part starts with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter rest. The Altus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note F#4, and a half note G4. The Quintus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The Tenor part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4. The Bassus part starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note G4.

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 95;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

13. Bonum est confiteri Domino

Prima Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Bonum est confiteri Domino,
et psallere nomini tuo, Altissime:
ad annuntiandum mane misericordiam tuam,
et veritatem tuam per noctem.
(Psalm 92, 2-3 *)

Das ist ein köstlich Ding, dem Herrn danken,
und lobsingend deinem Namen, du Höchster,
des Morgens deine Gnade
und des Nachts deine Wahrheit verkündigen.

Cantus
Bo - - num est con - - fi - te - - - ri Do-mi - no,

Altus
Bo - num est con - fi -

Tenor
Bo - num est con - fi - te - - - ri Do-mi-no, bo - num est con - fi -

Quintus
Bo - num est con - fi - te - ri Do-mi -

Bassus
Bo - - num est con - - fi - te - ri

7
bo - num est con - fi - te - ri Do-mi - no, bo - - num est con -

te - - - ri Do-mi-no, bo - - num est con - - fi - te - ri

te - ri Do-mi-no, bo - - num est con - - fi - te - ri Do - - - mi - no, bo -

no, bo - num est con - fi - te - - - ri Do-mi-no,

Do - - - - mi - no, bo - num est con - fi -

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 91;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

14. In dechachordo, psalterio

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Secunda Pars

In decachordo, psalterio;
cum cantico, in cithara.
Quia delectasti me, Domine, in factura tua;
et in operibus manuum tuarum exultabo.
(Psalm 92, 4-5 *)

Auf den zehn Saiten und Psalter,
mit Gesängen, auf der Harfe.
Denn, Herr, du lässest mich fröhlich singen von deinen Werken,
und ich rühme die Geschäfte deiner Hände.

Cantus

Altus

Tenor

Quintus

Bassus

In de-cha - chor - do _____ psal - - - te - ri - o,

In de-cha-chor-do _____ psal-te - ri - o, in de-cha - chor - do _____

In de-cha - chor - do _____ psal-te - ri - o, in de-cha - chor - - - do psal -

In de-cha -

In de-cha - chor - do _____ psal-te - ri -

6

in de-cha - chor - do _____ psal-te - ri - o cum can-ti -

_____ psal-te - - - ri - o, in de-cha-chor-do _____ psal-te - ri - o cum can-ti -

te - ri - o, in de-cha - chor - do psal - te - - - ti - o cum can-to -

chor - do _____ psal-te - ri - o, in de-cha - chor-do psal - te - ri - o cum can-ti -

o, in de-cha - chor - do _____ psal-te - ri - o

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 91;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

15. Domine, quid multiplicati sunt

Prima Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me?
Multi insurgunt adversum me;
multi dicunt animae meae:
Non est salus ipsi in Deo eius.
Tu autem Domine, susceptor meus es,
gloria mea, et exaltans caput meum.
Voce mea ad Dominum clamavi;
et exaudivit me de monte sancto suo.
(Psalm 3, 2-5)

Ach Herr, wie sind meiner Feinde so viel
und setzen sich so viele wider mich!
Viele sagen von meiner Seele:
Sie hat keine Hilfe bei Gott.
Aber du, Herr, bist der Schild für mich
und der mich zu Ehren setzt und mein Haupt aufrichtet.
Ich rufe an mit meiner Stimme den Herrn;
so erhört er mich von seinem heiligen Berge.

Cantus
Do - - mi - ne, quid mul - ti - pli - ca - ti

Altus
Do - - mi - ne, quid mul - ti - pli - ca - - - - ti sunt, Do -

Quintus
Do - - mi - ne, _____

Tenor
Do - mi - ne, quid mul - ti - pli - ca - - - ti sunt, _____

Bassus
Do - mi - ne, Do -

7
sunt, quid mul - ti - pli - ca - ti sunt, qui tri -

- - mi - ne, _____ quid mul - ti - pli - ca - ti sunt qui tri -

Do - mi - ne, quid mul - ti - pli - ca - ti sunt qui tri - bu - lant me?

quid mul - ti - pli - ca - - - ti sunt, quid mul - ti - pli - ca - - - ti sunt qui

- - mi - ne, quid mul - ti - pli - ca - ti sunt _____ qui tri - bu - lant me?

16. Ego dormivi, et soporatus sum

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Ego dormivi, et soporatus sum;
et exsurrexi, quia Dominus suscepit me.
Non timebo millia populi
circumdantis me.
Exsurge, Domine; salvum me fac, Deus meus.
Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa;
dentes peccatorum contrivisti.
Domini est salus;
et super populum tuum benedictio tua.
(Psalm 3, 6-9)

Ich liege und schlafe
und erwache; denn der Herr hält mich.
Ich fürchte mich nicht vor viel Tausenden,
die sich umher gegen mich legen.
Auf, Herr, hilf mir, mein Gott!
denn du schlägst alle meine Feinde auf den Backen
und zerschmetterst der Gottlosen Zähne.
Bei dem Herrn findet man Hilfe.
Dein Segen komme über dein Volk!

Cantus

E - - go dor - mi - vi,

Altus

E - - go dor - mi - vi, et so - po - ra - tus sum,

Quintus

E - go dor - mi - vi, e - go dor - mi - vi, et so - po - ra - tus

Tenor

E - go dor - mi - vi, e - go dor - mi - vi, et so - po - ra - tus

Bassus

E - go dor - mi - vi, et

7

et so - po - ra - tus sum; et ex - sur - re - xi, qui - - a Do - mi -

et so - - po - ra - tus sum; et ex - ur - re - xi, et ex - ur - re - xi, qui - - a Do -

sum, et so - po - ra - tus sum; et ex - ur - re - xi, et ex - ur - re - xi, qui - a Do - mi -

sum, et so - po - ra - tus sum; et ex - ur - re - xi, qui - - a Do - - mi -

so - po - ra - tus sum; et ex - ur - re - xi, qui - a Do - mi -

17. Libera me, Domine, de viis inferni

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Libera me, Domine, de viis inferni,
 qui portas aereas confregisti:
 et visitasti infernum,
 et dedisti eis lumen,
 ut viderent te:
 qui erant in paenis tenebrarum.
 (3. Responsorium zur 3. Nokturn der Toten-Matutin)

Befreie mich, Herr, vor den Wegen der Unterwelt,
 der du die ehernen Pforten zerbrochen hast
 und die Hölle besucht hast
 und denen Licht gegeben hast,
 damit sie dich sähen,
 die unter den Strafen der Finsternis waren.

Cantus

Altus

Tenor

Quintus

Bassus

Li - - be - ra me, Do -

Li - be - ra me, Do - - mi - ne, li - be - ra me, Do - mi -

Li - be - ra me, Do - -

Li - be - ra me, Do - mi - ne, li - be - ra me, Do - - mi - ne,

Li - - be - ra me, Do - - - mi - ne,

7

- - mi - ne, li - - be - ra me, Do -

ne, li - be - ra me, Do - - mi - ne, li - be - ra me, Do - mi -

- - mi - ne, li - be - ra me, Do - -

li - be - ra me, Do - mi - ne, li - be - ra me, Do - - mi - ne,

li - - be - ra me, Do - - - mi - ne,

18. Spiritus meus attenuabitur

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Prima Pars

Spiritus meus attenuabitur;
dies mei breviabuntur:
et solum mihi superest sepulchrum.
Non peccavi,
et in amaritudinibus moratur oculus meus.
(Hiob 17, 1-2)

Mein Odem ist schwach,
und meine Tage sind abgekürzt;
das Grab ist da.
Fürwahr, Gespött umgibt mich,
und auf ihrem Hadern muß mein Auge weilen.

Cantus

Altus

Tenor

Quintus

Bassus

Spi -

Spi - - ri - tus me - us at - te - nu - a - - - bi - tur,

Spi - ri - tus me - us at - te - nu - a - - - - bi - tur, spi - - ri - tus

Spi - ri - tus me - us at - te - nu - a - - bi - tur, spi - ri - tus me - - - - us at -

Spi - - ri - tus me - us at -

8

- - ri - tus me - us at - - te - nu - a - bi - tur, spi - ri - tus me -

spi - - ri - tus me - us at - te - - - - nu - a - - bi - tur, _____

me - us at - - - - te - nu - a - bi - tur, spi - - ri - tus me - us at - te - nu -

te - nu - a - bi - tur, spi - - ri - tus me - us at - te - nu - a - - - - bi - tur, at -

te - - - - nu - a - bi - tur, spi - ri - tus me - us at - te - - - - nu - a - bi -

19. Libera me, Domine, et pone me

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Libera me, Domine, et pone me iuxta te,
et cuius vis manus pugnet contra me.
Dies mei transierunt;
cogitationes meae dissipatae sunt,
torquentes cor meum.
(Hiob 17, 3+11)

Rette mich, Herr, und sei du selber mein Bürge bei dir;
wer will mich sonst vertreten?
Meine Tage sind vergangen;
meine Anschläge sind zerrissen,
die mein Herz besessen haben.

Cantus
Li - - be - ra me, Do - mi - ne, li - be -

Altus
Li - be - ra me, Do - - - - mi - ne, li - - be - ra me, Do - mi - ne, li - be - ra

Tenor
Li - be - ra me, Do - mi -

Quintus
Li - - be - ra me, Do - mi - ne, li - - be - ra me,

Bassus
Li - be - ra me, Do - mi - ne,

8
ra me, Do - mi - ne, li - be - ra me, Do - - - - mi - ne, et po - ne me, et po - ne me iux -

me, Do - mi - ne, li - be - ra me, Do - mi - ne, et po - ne me, et po - ne me iux -

ne, li - be - ra me, Do - mi - ne, li - - be - ra me, Do - mi - ne, et po - ne me, et po - ne me iux -

Do - mi - ne, li - be - ra me, Do - - mi - ne, et po - ne me iux -

li - - be - ra me, Do - mi - ne, et po - ne me iux -

20. Heu mihi, Domine

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Heu mihi, Domine,
quia peccavi nimis in vita mea,
quid faciam miser,
quo fugiam, nisi ad te, Deus meus,
miserere mei.

dum veneris in novissimo die,
miserere mei.

(2. Responsorium zur 2. Nokturn der Toten-Matutin)

O weh mir, Herr, mein Gott,
wie schwer hab ich gesündigt in meinem Leben.

Was mache ich Armer,
wohin fliehe ich, wenn nicht zu dir, o Gott, mein Herr?
erbarm dich meiner.

Und wenn du erscheinst zum jüngsten Gerichte,
erbarm dich meiner.

Cantus

Altus

Tenor

Quintus

Bassus

Heu mi -

Heu mi - hi, Do -

Heu mi - hi, Do - - mi - ne, qui - a pec - ca - - - vi ni - mis in

Heu mi - hi, Do - - mi - ne, qui - a pec -

7

hi, Do - mi - ne, qui - a pec - ca - - - vi ni - mis in vi - ta me -

- - mi - ne qui - a pec - ca - - - vi ni - mis in vi - ta me - a, heu

vi - ta me - - - - a, qui - a pec - ca - vi ni - - - - - mis in

Heu mi - hi, Do - - mi - ne qui - a pec - ca - - - vi ni - mis in

ca - - - vi ni - mis in vi - ta me - a, qui - a pec - ca - -

21. Sic Deus dilexit mundum

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Sic Deus dilexit mundum,
ut Filium suum unigenitum daret:
ut omnis qui credit in ipsum,
non pereat, sed habeat vitam aeternam.
(Johannes 3, 16)

Also hat Gott die Welt geliebt,
dass er seinen eingeborenen Sohn gab,
auf daß alle, die an ihn glauben,
nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Bassus

6

- - - dum, sic De - us di - le - xit mun - -

le - xit mun - - - - - dum, sic De - us di - le - xit mun -

mun - - - - - dum, di - le - xit mun - dum, sic De - us di - le - xit mun - - - -

Sic De - us di - le - xit mun - - - - - dum, sic De - us di -

Sic De - us di - le - xit mun - dum, di - - - - - le - xit

22. Sancta et immaculata

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Sancta et immaculata virginitas,
quibus te laudibus efferant nescio:
quia quem caeli capere non poterant,
tuo gremio contulisti.
(6. Responsorium zur Weihnachts-Matutin)

Heilige und unbefleckte Jungfräulichkeit,
ich weiß nicht, mit welchem Lob ich dir vergelten kann;
denn den die Himmel nicht fassen konnten,
den hast du in deinem Schoß getragen.

Cantus
Sanc - ta et im - ma - - - - cu - la - ta

Quintus
Sanc - - ta et im - ma - - - - - cu - la - - - ta vir - - gi - ni - tas,

Altus
Sanc - ta et im - ma - - - - - cu - la - ta vir - gi - i - tas, sanc - - ta et im -

Tenor
Sanc -

Bassus
Sanc -

8
- vir - gi - ni - tas, sanc - - ta et -

sanc - ta et im - ma - - - - - cu - la - - -

ma - cu - la - ta vir - gi - ni - tas, vir - gi - - - ni - tas, sanc -

- - ta et im - ma - - - - - cu - la - - - ta vir - - gi - ni - tas, vir - gi - - - -

ta et im - ma - - - - - cu - la - ta vir - gi - ni - tas,

23. O sacrum convivium

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

O sacrum convivium,
in quo Christus sumitur:
recolitur memoria passionis eius,
mens impletur gratia
et futurae gloriae nobis pignus datur.
Alleluia.
(Antiphon aus der Fronleichnamsvesper)

O heiliges Gastmahl,
bei dem Christus verzehrt wird:
Das Gedächtnis seines Leidens wird erneuert,
der Geist wird erfüllt mit Gnade
und uns wird ein Pfand der zukünftigen Herrlichkeit gegeben.
Halleluja.

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

O sa - crum con - vi - - - vi - um,

O sa - crum con - - - vi - vi - um,

O sa - crum con - vi - - - - - vi - um, o

O sa - - crum con - vi - - - - - - - vi - um,

O sa - crum con - vi - vi - um, o

7

o sa - crum con - - vi - - - - - vi - um, in quo Chri - stus su - mi -

o sa - crum con - vi - - - - vi - um, in quo Chri - stus su - mi -

sa - crum con - vi - - - - - vi - um, in quo Chri - - - stus su - mi -

o sa - - crum con - vi - - - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur in

— sa - crum con - vi - vi - um, in quo Chri - - - stus su - mi -

24. O lux beata, trinitas

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

O lux beata, trinitas
et principalis unitas,
iam sol recedit igneus,
infunde lumen cordibus.
Te mane laudum carmine,
te deprecemur vespere,
te nostra supplex gloria
per cuncta laudet saecula.
(Ambrosius von Mailand, Hymnus zur Vesper an Trinitatis)

O selig Licht, Dreifaltigkeit
und uranfänglich Einigkeit,
schon weicht die feurige Sonne,
geuß' Licht in unsere Herzen.
Dich bete früh der Lobgesang,
dich gnadenvoll der Vesperklang.
unser demütig Gloria
preis dich in alle Ewigkeit.

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

6

a - ta, tri - ni - tas, o

o lux, o lux

O lux be - a - ta, tri - ni - tas, o

o lux be - a - ta, tri - - - ni -

O lux be - a - ta, tri - ni - tas

26. Cor meum conturbatum est

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Cor meum conturbatum est in me,
et formido mortis cecidit super me.
Timor et tremor venerunt super me,
et contexerunt me tenebrae.
Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut columbae,
et volabo, et requiescam?
(Psalm 55, 5-7 *)

Mein Herz ängstet sich in meinem Leibe,
und des Todes Furcht ist auf mich gefallen.
Furcht und Zittern ist mich angekommen,
und Grauen hat mich überfallen.
Ich sprach: O hätte ich Flügel wie Tauben,
da ich flöge und irgendwo bliebe!

Cantus
Cor me - um, cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me,

Altus
Cor me - - um con - tur - ba - - - - tum est in me, et

Tenor
Cor me - um, cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me, et for -

Quintus
Cor me - um con - tur - ba - - - - tum est in me, et for -

Bassus
Cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me,

The first system of the musical score consists of five staves, each representing a different vocal part: Cantus (Soprano), Altus (Alto), Tenor, Quintus (Tenor), and Bassus (Bass). The music is written in a single system with a common time signature. The lyrics are printed below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics for the first system are: Cantus: 'Cor me - um, cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me,'; Altus: 'Cor me - - um con - tur - ba - - - - tum est in me, et'; Tenor: 'Cor me - um, cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me, et for -'; Quintus: 'Cor me - um con - tur - ba - - - - tum est in me, et for -'; Bassus: 'Cor me - um con - tur - ba - - - tum est in me,'.

et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci - dit

for - mi - do mor - tis, et for - mi - do mor - - - tis ce - ci - dit su -

mi - do mor - tis, et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - - ci - dit su - per

mi - do mor - - - tis, et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci -

et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci - dit

The second system of the musical score continues the vocal parts from the first system. It consists of five staves. The lyrics for the second system are: Cantus: 'et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci - dit'; Altus: 'for - mi - do mor - tis, et for - mi - do mor - - - tis ce - ci - dit su -'; Tenor: 'mi - do mor - tis, et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - - ci - dit su - per'; Quintus: 'mi - do mor - - - tis, et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci -'; Bassus: 'et for - mi - do mor - tis ce - ci - dit, ce - ci - dit'.

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 54;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

27. Pater peccavi in caelum

Prima Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Pater peccavi in caelum et coram te.
Iam non sum dignus vocari filius tuus.
Fac me sicut unum ex mercenariis tuis.
(Luk 15, 21b+19b)

Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor Dir;
ich bin hinfort nicht mehr wert, daß ich Dein Sohn heiße.
Mache mich zu einem Deiner Tagelöhner!

Cantus
Pa - - ter, pa - - ter pec - ca - vi, pa - - ter pec - ca - vi, pa - - ter pec - ca -

Quintus
Pa - - ter, pa - ter pec - ca - vi, pa - - ter pec - ca - vi

Altus
Pa - ter, pa - ter pec - ca - vi, pa - ter, pa - ter pec -

Tenor
Pa - ter, pa - ter pec - ca - vi

Bassus
Pa - ter, pa - ter pec - ca - vi, pa - ter pec -

10
- - - vi in cae - lum et co - ram te. Iam non sum

in cae - lum et co - ram te. Iam

ca - vi in cae - lum, in cae - lum et co - ram te. Iam

in cae - lum et co - ram te. Iam non sum dig -

ca - vi in cae - lum et co - ram te. Iam non sum

28. Quanti mercenarii

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Quanti mercenarii in domo patris mei
abundant panibus,
ego autem hic fame pereo.
Surgam, et ibo ad patrem meum
et dicam ei:
Fac me sicut unum ex mercenariis tuis.
(Lukas 15, 17b-18a, 19b)

Wie viel Tagelöhner hat mein Vater,
die Brot die Fülle haben,
und ich verderbe im Hunger!
Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen
und zu ihm sagen:
Mache mich zu einem Deiner Tagelöhner!

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Bassus

Quan - ti mer - ce - na - ri - i in

Quan - ti mer - - ce - na - ri - i in do - mo pa - tris me - i, quan - ti

Quan - ti mer - - ce - na - ri - i in do - mo pa - - - -

Quan -

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for five voices: Cantus, Quintus, Altus, Tenor, and Bassus. Each voice part is written on a five-line staff with a treble clef (except for Bassus, which has a bass clef). The music is in a minor key (one flat) and common time. The lyrics are distributed across the staves, with some words appearing in multiple staves. The lyrics for this system are: 'Quan - ti mer - ce - na - ri - i in' (Cantus), 'Quan - ti mer - - ce - na - ri - i in do - mo pa - tris me - i, quan - ti' (Altus), 'Quan - ti mer - - ce - na - ri - i in do - mo pa - - - -' (Tenor), and 'Quan -' (Bassus). The Quintus part has a rest in the first measure.

6

Quan - ti mer - ce - na - ri - i in do - mo pa - tris

do - mo pa - - - - tris me - - - - i, quan - - ti mer - ce -

mer - ce - na - ri - i in do - mo pa - - - tris me - - i, quan - ti

- - tris me - i, quan - ti mer - ce - na - ri - i in do -

ti mer - ce - na - ri - i in do - - - - mo pa - tris me - i, quan -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 6. It continues with the five voices: Cantus, Quintus, Altus, Tenor, and Bassus. The lyrics for this system are: 'Quan - ti mer - ce - na - ri - i in do - mo pa - tris' (Cantus), 'do - mo pa - - - - tris me - - - - i, quan - - ti mer - ce -' (Quintus), 'mer - ce - na - ri - i in do - mo pa - - - tris me - - i, quan - ti' (Altus), '- - tris me - i, quan - ti mer - ce - na - ri - i in do -' (Tenor), and 'ti mer - ce - na - ri - i in do - - - - mo pa - tris me - i, quan -' (Bassus). The music continues with various rhythmic patterns and rests.

29. Beata es, Maria

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Beata es, Maria,
quae Dominum portasti creatorem mundi:
Genuisti, qui te fecit,
et in aeternum permanes virgo.
(Antiphon aus der Vesper an Marienfesten)

Selig bist du, Maria.
Du hast den Schöpfer der Welt getragen.
Du hast den geboren, der dich erschuf,
und bleibst Jungfrau in Ewigkeit.

Cantus
Be - a - - ta es, Ma - ri - a, _____ be - a -

Quintus
Be - a - ta es, Ma - ri -

Altus
Be - a - - ta es, Ma - ri - a, be - a - ta es, Ma - ri - - - - - - - -

Tenor
Be - a - ta es, Ma - ri - a, be - a - ta

Bassus
Be - - a - ta es, Ma - ri - a,

Detailed description: This block contains the first system of a five-part vocal setting. It features five staves labeled Cantus, Quintus, Altus, Tenor, and Bassus. The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are distributed across the staves, with some words appearing on multiple staves. The Cantus part begins with a melodic line, while the other parts provide harmonic support.

8
- - ta es, Ma - ri - a, _____ be - a - - ta es, Ma - ri - a, _____

a, _____ be - a - ta es, Ma - ri - a, be - a - ta es, Ma - ri -

a, be - a - ta es, Ma - ri - a, be - - a - ta es, _____

es, Ma - ri - - - - a, be - - a - ta es, _____ Ma - ri - - - - - a, be - - a - ta

be - a - - ta es, Ma - ri - a, be - a - - ta es, Ma - ri -

Detailed description: This block contains the second system of the vocal setting, starting at measure 8. It continues with the same five-part texture. The lyrics are more fragmented across the staves, with some words appearing on multiple staves. The musical notation includes various note values and rests, maintaining the harmonic structure established in the first system.

30. Voce mea ad Dominum clamavi

Prima Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Voce mea ad Dominum clamavi;
voce mea ad Deum, et intendit mihi.
(Psalm 77, 2 *)

Ich schreie mit meiner Stimme zum Herrn;
zu Gott schreie ich, und er erhört mich.

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

Vo-ce me-a ad Do-mi-num cla-ma- - - - - vi, ad Do - mi - num cla - ma - - - vi, -

Vo -

Vo - ce me - a ad

Vo - ce me - a ad Do - mi-num cla - ma- - - - - vi, ad

8

vo - - ce me -

-- ce me - a ad Do - mi - num cla - ma - vi, ad Do - mi - num cla-ma- - - - -

Do - mi - nus cla - ma- - - - - vi, ad Do - mi - nus cla - ma - - - vi,

Do - mi-num cla - ma - vi vo - - ce me - a, ad Do-mi - num cla-ma - vi ad Do-mi -

Vo - ce me - a ad Do - mi-num cla - ma- - - - - vi, -

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 76;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

31. In die tribulationis meae

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

In die tribulationis meae Deum exquisivi;
manibus meis nocte contra eum,
et non sum deceptus.
(Psalm 77, 3 *)

In der Zeit der Not suche ich den Herrn;
meine Hand ist des Nachts ausgereckt und läßt nicht ab;
denn meine Seele will sich nicht trösten lassen.

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

In di - e tri - bu - la - ti - o -

In di - e tri - bu - la - ti - o - - - nis me - ae, in di -

In di - e tri -

In di - e tri - - bu - la - - - ti - o - - - - nis me - ae, in

- nis me - ae, in di -

- - e tri - bu - la - - - - ti - o - nis me - - ae, in

- - bu - la - ti - o - nis me - ae, in di - e, in di - e,

di - e, in di - e tri - bu - la - ti - o - - nis me -

In di - e tri - - bu - la - - - ti - o - - - - nis me -

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 76;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

32. Quare fremuerunt gentes

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Prima Pars

Quare fremuerunt gentes,
et populi meditati sunt inania?
Astiterunt reges terrae,
et principes convenerunt in unum
adversus Dominum, et adversus christum eius.
Dirumpamus vincula eorum,
et projiciamus a nobis iugum ipsorum.
(Psalm 2, 1-3)

Warum toben die Heiden,
und die Völker reden so vergeblich?
Die Könige der Erde lehnen sich auf,
und die Herren ratschlagen miteinander
wider den Herrn und seinen Gesalbten:
"Lasset uns zerreißen ihre Bande
und von uns werfen ihre Seile!"

Cantus

Qua - re fre-mu - e - runt gen - tes, et po - pu - li me - di - ta - ti sunt

Quintus

Altus

Qua - re fre-mu - e - runt gen - tes, et po - pu - li me - di -

Tenor

Qua - re

Bassus

7

in - a - ni - a,

Qua - re fre - mu - e - runt gen -

ta - - - ti sunt in - a - - - - - - - - - - - - ni - a, et

fre - mu - e - runt gen - tes, et po - pu - li me - - di - ta - ti sunt in -

Qua - re fre - mu - e - runt gen - tes, et po - pu - li me -

33. Qui habitat in caelis

Secunda Pars

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Qui habitat in caelis irridebit eos,
et Dominus subsannabit eos.
Tunc loquetur ad eos in ira sua,
et in furore suo conturbabit eos.
Ego autem constitutus sum rex ab eo
super Sion, montem sanctum eius,
praedicans praeceptum eius.
(Psalm 2, 4-7a)

Aber der im Himmel wohnt, lacht ihrer,
und der Herr spottet ihrer.
Er wird einst mit ihnen reden in seinem Zorn,
und mit seinem Grimm wird er sie schrecken.
Aber ich habe meinen König eingesetzt
auf meinem heiligen Berg Zion.
Ich will von der Weisheit predigen.

Cantus
Qui ha - bi - tat in cae - lis,

Quintus
Qui ha - - bi - tat in cae - lis, qui ha - - bi - tat in

Altus
Qui ha - - bi - tat in cae - -

Tenor
Qui ha - - bi - tat in cae - lis ir - - ri - de - bit e - os, qui

Bassus
Qui ha - bi - tat in cae - lis ir - ri - de - bit e - os,

7
- qui ha - - bi - tat in cae - lis ir - - ri - de - bit

cae - lis ir - ri - de - - - - - bit e - - - os, qui ha - bi -

lis, qui ha - bi - tat in cae - lis ir - - - ri - de - bit e -

ha - bi - tat in cae - lis, qui ha bi - tat in cae - lis ir - ri -

qui ha - - bi - tat in cae - lis, qui ha - - bi - tat in

34. Ave sanctissima Maria

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Ave sanctissima Maria,
Mater Dei, Regina caeli,
porta paradisi, Domina mundi,
pura, singularis.
Tu es virgo;
tu conceptisti Jesum sine peccato,
tu peperisti Creatorem
et Salvatorem mundi
in quo non dubito.
Libera me ab omni malo
et ora pro peccatis meis.
(Antiphon zu Marienfesten)

Sei begrüßt, allerheiligste Maria,
Du Gottesmutter, Himmelskönigin,
Pforte des Paradieses, Herrin der Welt,
Du Reine, Du Einzigartige.
Du bist Jungfrau.
Du hast Jesum empfangen ohne Sünde:
Du hast den Schöpfer ernährt,
den Retter der Welt,
an dem es keinen Zweifel gibt.
Befreie mich von allem Übel
und bitte für meine Sünde.

Cantus
A - ve sanc-tis - - si-ma Ma - ri - - - a, a - ve sanc - tis - -

Altus
A - - ve sanc-tis - si - ma Ma - ri - - - - a, a -

Quintus
A -

Tenor
A - - ve sanc-tis - si - ma Ma - ri -

Bassus
A - ve sanc-tis - - si-ma Ma -

7
- - si - ma Ma - ri - - - - a, Ma - - ter De - i,
ve sanc-tis - - - si-ma Ma - ri - a, Ma - ter De - i,
- - ve sanc-tis - si - ma Ma - ri - a, Ma - - ter De -
- - a, a - - ve sanc - tis - si - ma Ma - ri - - - - a, Ma - ter
ri - a, Ma - - ter De - i, Re -

35. Confiteor tibi, Domine

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo,
in consilio iustorum, et congregatione.
Magna opera Domini:
exquisita in omnes voluntates eius.
Confessio et magnificentia opus eius,
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
(Psalm 111, 1-3 *)

Ich danke Dir, Herr, von ganzem Herzen
im Rat der Frommen und in der Gemeinde.
Groß sind die Werke des Herrn;
wer ihrer achtet, der hat eitel Lust daran.
Was er ordnet, das ist löblich und herrlich;
und seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

Cantus
Con - fi - te - bor ti - - bi, Do-mi - ne, in to - to cor - - - - de me - - -

Altus
Con-fi - te-bor ti - - bi, Do-mi - ne, in to - - - - to cor-de me - - - o, in

Quintus
Con - fi - te - bor ti -

Tenor
Con - - fi - te - bor ti - bi, Do-mi-ne, in to - to

Bassus

8
- - - - o, in con - si - li - o iu - sto - -

to - to cor-de me - - - o, in con-si - li - o iu-sto - - - rum, in -

- - bi, Do-mi - ne, in to - - - to cor-de me - - o, in con - si - li - o

cor - de me - - - - o, in con - si - li - o iu - sto - - - - rum, in con-si - li -

Con - fi - te - bor ti - - bi, Do-mi - ne, in to-to cor-de me - o,

* in der zugrundeliegenden lateinischen Vulgata-Übersetzung Psalm 110;
in dieser Ausgabe wird die heute übliche Psalmzählung verwendet.

36. Laetare Jerusalem

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

Laetare Jerusalem:
et conventum facite omnes qui diligitis eam:
Gaudete cum laetitia,
qui in tristitia fuistis:
ut exsultetis, et satiemi
ab uberibus consolationis vestrae.
(nach Jesaja 66, 10-11, Introitus zum Sonntag Laetare)

Freue dich, Stadt Jerusalem!
Kommt zusammen, alle, die ihr sie liebt.
Seid fröhlich, freut euch,
die ihr traurig wart.
Freut euch und trinkt euch satt
an der Quelle göttlicher Tröstung.

Cantus
Lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem, _____ lae - ta - - - -

Quintus
Lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem,

Altus
Lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem, lae - ta - -

Tenor
Lae - ta - - - - re Je - ru - sa -

Bassus
Lae - ta - - - - re Je -

Detailed description: This block contains the first system of a five-part vocal setting. It features five staves labeled Cantus, Quintus, Altus, Tenor, and Bassus. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are distributed across the staves, with some staves having longer lines indicating that the text continues on the next system. The Cantus part begins with a melodic line, while the other parts enter with rests.

re Je - ru - sa - lem, lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem: et con - ven - tum fa - ci -

lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem: et _____ con - ven - tum fa - ci - te

- - - re, lae - ta - - - - re Je - ru - sa - lem: _____ et -

lem, lae - ta - - - - re _____ Je - ru - sa - lem: _____

ru - sa - lem, lae - ta - - - - re Je - - - ru - sa - lem:

Detailed description: This block contains the second system of the vocal setting, starting at measure 6. It continues the five-part setting with the same vocal parts. The lyrics are more densely packed here, with some staves having longer lines. The music continues with various rhythmic patterns and rests, maintaining the same key signature and time signature as the first system.

37. O Rex gloriae, Domine virtutum

Andrea Gabrieli
(um 1510-1586)

O Rex gloriae, Domine virtutum,
qui triumphator hodie
super omnes caelos ascendisti;
ne derelinquas nos orphanos,
sed mitte promissum Patris in nos,
Spiritus veritatis.
Alleluia.
(Magnificat-Antiphon zu Christi Himmelfahrt)

O König der Herrlichkeit, Herr der Mächte,
der Du heute als Triumphator
über alle Himmel aufgeföhren bist:
Lasse uns nicht als Waisen zurück!
Schicke in uns den Verheißenen des Vaters,
den Geist der Wahrheit,
Halleluja!

Cantus

Altus

Quintus

Tenor

Bassus

O Rex glo - - ri - ae, Do - - mi - ne vir - tu - - - - - tum, o

8

--- tu - - - tum, qui tri - um - pha - tor ho - di -
o Rex glo - ri - ae, Do - mi - ne vir - - - - - tu - - - - tum,
glo - ri - ae, Do - mi - ne vir - tu - tum, o Rex glo - ri - ae, Do - mi - ne vir - tu - tum, qui
tu - tum, o Rex glo - - ri - ae, Do - - mi - ne vir - tu - tum, qui
--- Rex glo - ri - ae, Do - mi - ne vir - tu - tum, Do - mi - ne vir - tu - - - tum,